

尊 禮 篇

子曰、居家有禮故 長幼辨 閨門有禮故 三族和 朝廷有禮故 官爵序 田獵有禮故 戎事閑 軍旅有禮故 武功成。

⇒공자가 말하기를, 집에 예가 있기 때문에 어른과 어린이의 분별이 있고, 집안에 예가 있기 때문에 삼족(三族)이 화목하게 지낼 수 있고, 조정예 예가 있기 때문에 벼슬 지위에 서열이 있고, 사냥하는데 예가 있기 때문에 군사가 억제되고, 군대에 예가 있기 때문에 무공을 세울 수가 있다.

⇒孔子が言うのに家に礼があるから大人と子供の分別があつて、家に礼があるから三族が睦まじく過ごすことができるし、朝廷に礼があるから官職地位に序列があつて、狩るのに礼があるから軍事が抑制されて、軍隊に礼があるから武功を立てることができる。

子曰、君子有勇而無禮 爲亂 小人 有勇而無禮 爲盜。

⇒공자가 말하기를, 군자가 용기는 있지만 예가 없으면 세상을 어지럽히고 소인이 용기만 있고 예가 없으면 도둑이 된다.

⇒孔子が言うのに君子が勇氣はあるが礼がなければ世の中を散らかして小人が勇氣だけあつて礼がなければ泥棒になる。

曾子曰、朝廷 莫如爵 鄉黨 莫如齒 輔世長民 莫如德。

⇒증자가 말하기를, 조정에 있어서는 벼슬 높은 것이 제일이고, 고장에서는 나이 많은 것이 제일이고, 세상을 돕고 백성을 다스리는 데는 덕(德)이 높은 것이 제일이다.

⇒曾子が言うのに朝廷においては官職が高いことが一番で、故郷では年上なのが一番で、世の中を助けて民を治めるには徳が高いことが一番だ。

老少長幼 天分秩序 不可悖理而傷道也。

⇒노인과 젊은이 그리고 어른과 어린이는 하늘이 정해 놓은 질서이니, 이치에 어긋나게 해서 도의를 상하면 안 된다.

⇒年寄りと若者そして大人と子供は空が決めた秩序だから、筋道に通らないようにして道義を逆らってはいけない。

出門如見大賓 入室如有人。

⇒문밖에 나가거든 마치 큰 손님을 대하듯 하고, 집안에 들어오면 사람이 없어도 사람이 있는 것처럼 조심해야 한다.

⇒門の外に出たらまるで大きいお客さんを接するようにして、家に入ってから来れば人がいなくても人がいるように気を付けなければならない。

若要人重我 無過我重人。

⇒남이 나를 중히 여기게 하려면 내가 먼저 남을 중히 여기는 것보다 더 나은 것이 없다.

⇒他人が私を大事に思うようにするためには私が先に他人を大事にするより良いことがない。

父不言子之德 子不言父之過。

⇒아버지는 자식이 잘한다고 자랑해서는 안 되고 자식은 아버지의 잘못을 말해서는 안 된다.

⇒お父さんは子がお上手だと誇ってはいけなし、子はお父さんの過ちを言ってはいけなし。